

Megrendelő:

Budapest Főváros Önkormányzata

Vállalkozási Szerződés

ÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ

Projekt címe:

**Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó
létesítményei projekt,
Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei –
COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő
sodorvonalai bevezetésének megszüntetése**

Projekt száma:

**2004 HU 16 C PE 001
B1457**

2012. október

Vállalkozó

ALTERRA – SADE Konzorcium



VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

**Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt,
Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei –
COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő sodorvonalai bevezetésének megszüntetése**

Projekt: CCI 2004/HU/16/C/PE/001

amely létrejött egyrészről a

Budapest Főváros Önkormányzata

Székhelye: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.

Képviseli: Tarlós István főpolgármester

Törzskönyvi azonosító szám: 735638

Adószáma: 15735636-2-41

KSH statisztikai számjele: 15735636-8411-321-01

ÁHTI azonosító: 745192

Fizetési (bank)számla száma: 11784009-15490012 Fővárosi Önkormányzat Költségvetési
elszámolási számla.

(a továbbiakban: **“Megrendelő”**),

másrészről

ALTERRA - SADE Konzorcium

Colas Alterra Építőipari Zrt. (a Konzorcium vezető tagja)

székhelye 2040 Budaörs, Piktortéglá u. 2-4.

képviseli Görbedi László vezérigazgató ; Bartha Árpád gazdasági igazgató

nyilvántartási száma Cg. 13-10-041288

adószáma 13961149-2-13

bankszámlaszáma 13100007-02506500-00529781 (BNP Paribas Magyarországi Fióktelepe)

és

SADE-Magyarország Mélyépítő Kft. (a Konzorcium tagja)

székhelye 1117 Budapest XI., Budafoki út 72-74.

képviseli Kele Sándor Zsolt ügyvezető igazgató

cégjegyzékszám Cg. 01-09-680188

adószáma 11097875-2-43

bankszámlaszáma : 13600019-10023050-36880714 (Credit Agricole Corporate and Investment
Bank Magyarországi Fióktelepe)

(a továbbiakban **“Vállalkozó”**)

(Megrendelő és Vállalkozó együttesen: **Szerződő felek, vagy Felek**) között az alulírott helyen és
időben az alábbiak szerint.

1. Preambulum

- 1.1. A felek rögzítik jelen Vállalkozási szerződés előzményeként, hogy Megrendelő az Európai Unió Hivatalos Lapjának 2010. szeptember hó 11-én megjelent 177. számában, 270031 számon ajánlati felhívást tett közzé „*Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt COL 4 Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei*” tárgyban (továbbiakban: **Alapprojekt**).

Megrendelő a közbeszerzési eljárás eredményét 2011. január hó 21. napján kihirdette és a közbeszerzési eljárás 1. részének nyertesével Vállalkozási szerződést kötött 2011. február 28-án (továbbiakban: **Alapszerződés**).

A korábban megkötött Alapszerződésben nem szereplő, előre nem látható körülmények miatt kiegészítő építési beruházás megrendelése szükséges az építési beruházás teljesítéséhez.

A **Közép-Duna-Völgyi Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség** KTVF: 40-22/2010. sz. vízjogi létesítési engedélyében 2010.08.18.-án előírta, hogy az

Alaprojektben a sodorvonalai bevezetés megszüntetésére külön engedélyes tervet kell készíteni azzal, hogy a sodorvonalai bevezetés elbontása nem szükséges annak elfalazása elegendő. Az engedélyeztetés során a **Közép-Duna-völgyi Vízügyi Igazgatóság** – mint az engedélyezés során érintett szakhatóság – 2012. február 7. napján, 00638-0002/2012 számon állásfoglalást adott ki, ami szerint a funkcióját veszített sodorvonalai bevezetés lefalazása nem elegendő, azt a Duna mederből el kell bontani.

Jelen tárgyalásos közbeszerzési eljárás kiegészítő beruházása a 2011. február 28-án létrejött Alapszerződésében rögzített műszaki tartalmától nem elválasztható:

- A kiegészítő beruházás együtt kezelendő a Vállalkozónak az Alaprojekt közbeszerzési eljárásában benyújtott ajánlatában megadott K-03-35 tételével, azaz a meglévő bevezetés lefalazásával. A lefalazás – mint a tenderben előírt műszaki tartalom – helyett Vállalkozó feladata a teljes elbontás.
- A jelen szerződést tárgyat képező sodorvonalai bevezetés megszüntetése feltétele az Alaprojekt próbaüzeme sikeres lezárásának és az üzembehelyezési eljárás megindításának, mely az Alapszerződés elválaszthatatlan részét képezi

Tekintettel arra, hogy a kiegészítő építési beruházás megrendelése vált szükségessé műszaki okokból az Alapszerződésben meghatározott építési beruházás teljesítéséhez, ezért Megrendelő, 2012. augusztus hó 28. napján a „**Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt, Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei - COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő sodorvonalai bevezetésének megszüntetése**” tárgyban a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 94. § (3) bekezdés a) pontja szerinti hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárást kezdeményezett, melynek nyerteseként 2012. október hó 1. napján Vállalkozót hirdette ki.

Felek a Kbt. rendelkezéseinek megfelelően kötik meg jelen szerződést (továbbiakban: **Szerződés**).

- 1.2. A felek rögzítik, hogy jelen Szerződés finanszírozása az Európai Unió támogatásával, valamint a Magyar Állam és a Budapest Főváros Önkormányzata saját forrásából történik.

2. A szerződés tárgya, a felek kötelezettségei és nyilatkozatai

- 2.1. Megrendelő megrendeli, Vállalkozó elvállalja a jelen Szerződésben foglaltak szerint az alábbi munkának az Ajánlati Dokumentációban és a Vállalkozói ajánlatban meghatározott tartalom szerinti elvégzését hiba- és hiánymentes minőségben (a továbbiakban: Vállalkozási feladat):

COL4 LOT1 Csepeli főművi rendszer B-I Vas Gereben utcai szivattyútelep 11. sodorvonalai bevezetés megszüntetése módosított engedélyezési tervben foglalt (Mélyépterv Komlex Zrt.Tsz: 11.02.-1471) kivitelezési munkák, amely az alábbiakat is magában foglalja:

- a) kivitelezési dokumentáció elkészítése a 191/2009. (IX.15.) Kormányrendelet előírásai szerint, az Alapszerződés részeként Vállalkozó által elkészített tendertervek alapján, továbbá az üzemeltető és a hatóságok által megfogalmazott követelmények alapján,
- b) a kivitelezés megkezdéséhez szükséges egyéb engedélyek beszerzése,
- c) Vállalkozási feladat kivitelezési munkáinak elvégzése, átadás-átvétele,
- d) a helyreállítási munkák elvégzése,
- e) a szükséges meder- és tereprendezési munkák elvégzése és
- f) a jótállási/szavatossági időszakon belüli hibák kijavítása.

- 2.2. Vállalkozó jelen Szerződés aláírásával akként nyilatkozik, hogy a Szerződés elválaszthatatlan részét képező dokumentumokat, mint szakvállalat saját felelősségére ellenőrizte, az azokban foglalt tényeket, előírásokat ismeri. Vállalkozó a 3.1. pont szerinti ellenértéket ezen információk figyelembevételével, kellően nagy szakmai tapasztalatára alapozva, az építési helyszín ismeretében és a közbeszerzési tárgyalás alapján állapította meg. Vállalkozó az Alapszerződésben meghatározott Létesítmény funkciójának, céljainak megfelelő és rendeltetésszerű használatához, a teljes körű az előírt minőségi követelményeknek megfelelő megjelenésű és minőségű megvalósításhoz, zavartalanul használható állapotához szükséges

kivitelezési munkákat kalkulálni tudta, és a műszaki és igényszintbeli bizonytalanságokat is figyelembe vette jelen Szerződésben meghatározott Vállalkozási Feladata teljesítésénél. Vállalkozó köteles a tendertervek alapján a jelen Szerződésben foglaltakat, teljes körűen, műszakilag és minőségileg kifogástalan kivitelben, a vonatkozó magyar előírásoknak, hatályos műszaki szabványoknak és jogszabályoknak, a dokumentáció tartalmának, a hatósági és üzemeltetői előírásoknak, valamint a technika mai állásának megfelelő minőségben, határidőben a szakvállalat gondosságával elkészíteni (tervezni, kivitelezni), illetve valamennyi szerződéses kötelezettségét szerződésszerűen teljesíteni.

- 2.3. Vállalkozó kijelenti, hogy vállalása a tárgyban meghatározott feladatokra vonatkozóan teljes körű és tartalmaz minden olyan munkát, mely a tárgyban szereplő feladatok megvalósításához és a Vállalkozási feladatnak a Szerződésben meghatározott műszaki tartalommal történő hiánytalan kivitelezéséhez szükséges.

A Szerződés kiterjed azokra a munkafolyamatokra is, amelyek a Szerződésben, illetve a mellékleteiben és a tervezői dokumentációkban külön nevesítve nincsenek ugyan, de az elvállalt munkák megvalósításához szükségszerűen hozzátartoznak. Ezen munkák pótmunkának nem minősülnek, így a vállalkozói díjat nem növelik.

3. Ellenérték és fizetési feltételek

- 3.1. A nettó vállalkozási díj:

166 930,- €, azaz százhatvanhatezer-kilencszázharminc euró.

A Szerződés különböző forrásokból kerül finanszírozásra a következő %-os felbontásban: 65 %-ot az Európai Unió Kohéziós Alap programja, 20 %-ot a magyar Költségvetés, 15 %-ot a Megrendelő, mint Kedvezményezett finanszíroz. A vállalkozási díjra eső mindenkor ÁFA összegét az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII törvény 142. §-a szerint a Megrendelő fizeti meg.

- 3.2. Vállalkozó kijelenti, hogy a fenti vállalkozási díj rögzített összegű átalánydíj. Vállalkozó a vállalkozási díj fejében teljes körűen (ideértve az esetleg felmerülő többletmunkákat, továbbá azokat a műszakilag szükséges munkákat is, amelyek nélkül az Alapszerződésben meghatározott létesítmény rendeltetésszerűen nem használható) vállalkozik a szerződéses kötelezettségei teljesítésére. A vállalkozási díj magában foglalja azt az esetlegesen bekövetkező árkülönbözetet, amely a Szerződés aláírását megelőzően az ajánlatadásra átadott dokumentáció alapján kalkulált beruházási összköltség, illetve a konkrét kiviteli tervek alapján megvalósításra kerülő beruházás összköltsége közötti eltérés összege, valamint – amennyiben a jelen Szerződés eltérően nem rendelkezik - figyelembe veszi a 2.3 pontban foglaltakkal összhangban a megvalósítással kapcsolatos valamennyi bizonytalansági tényezőt is. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a vállalkozási díj a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeihez tartozó összes költséget és hasznot tartalmazza, függetlenül azok jellegétől, ideértve a Szerződés megvalósításával kapcsolatos bármilyen művel, szellemi alkotással összefüggő jogok átruházásának ellenértékét is.

- 3.3. A 3.1. pontban rögzített teljes nettó vállalkozási díj magában foglalja különösen az alább megjelölt feladatokkal kapcsolatos valamennyi költséget:

- a) A kivitelezési- és megvalósulási tervdokumentáció (10-10 példány), továbbá a tervdokumentációt tartalmazó elektronikus adathordozó (2-2db CD/DVD) készítésének költségei;
- b) A szabványok, illetve a Megrendelő által elfogadott minőségbiztosítási dokumentáció szerinti minőségvizsgálatok és azok kiértékelésének költségei, valamint a szükséges szakvélemények, minőségi tanúsítványok, a Szerződésben előírt paraméterek teljesítését igazoló mérések költségei, illetőleg a kezelési és karbantartási utasítások (6 példányban) készítésének költségei;
- c) Szavatossági és jótállási költségek;
- d) A kivitelezési munkák időtartamára a szükséges ideiglenes mellék-létesítmények, kerítés, ideiglenes kapu stb. létesítésének és elbontásának költségei, valamint a közterület-foglalás költségei;

Woy
da

- e) A Létesítménnyel érintett területek és az azokkal közvetlenül szomszédos ingatlanok beruházás előtti műszaki állagfelvételének, állagmegóvásának és a Vállalkozó által ezen területeken okozott károk helyreállításának költségei, valamint az építkezés befejezése utáni ellenőrző jegyzőkönyv felvételének költségei, illetőleg az e körben esetlegesen felmerülő jogvitákban a teljes körű jogi képviselettel és az ítélet végrehajtásával összefüggésben felmerülő költségek;
- f) A tervezési- és kivitelezési Munka megvalósításhoz szükséges valamennyi árvozat (pl. a segédszerkezetek, a segédanyagok, a felvonulás, egyéb díjak, költségek, ideiglenes létesítmények stb. értéke);
- g) A munkaterület őrzése, védelme, közlekedés- és forgalomszervezés, továbbá ennek költségei;
- h) a Vállalkozási feladat teljes kivitelezési idejére vonatkozó építés-szerelési felelősségbiztosítás költségei, ide értve a biztosítási szerződésekben meghatározott önrész összegét;
- i) munkavédelemmel kapcsolatos feladatok költségei;
- j) szükséges szakfelületek költségei

Megrendelő jogosult a Vállalkozóval szemben fennálló követelését Teljesítési Biztosíték felhasználásával kiegyenlíteni vagy a Vállalkozó részére bármilyen jogcímen járó összeget a követeléssel kapcsolatos jogvita jogerős befejezéséig visszatartani. Megrendelő jelen szerződésen alapuló ellenszolgáltatásból eredő tartozásával szemben csak a Vállalkozó által elismert, egynemű és lejárt követeléseit számíthatja be Kbt. 130. § (6) bekezdése szerint.

- 3.4. A Vállalkozó a 3.1 pont szerinti ellenérték 5 %-ának megfelelő, 8 346,5 €, azaz nyolcezerháromszáznegyvanhat euró és 50 eurócent euró előlegre jogosult, az előleg összegével azonos összegű Előleg-visszafizetési bankgarancia¹ ellenében. Előleg visszafizetési garancia jelen szerződés mellékletében (4. fejezet) foglaltak szerint és feltételekkel hívható le, amennyiben Vállalkozó elmulasztotta az előleg visszafizetését a Szerződés feltételeinek megfelelően.
- 3.5. Vállalkozó az építőipari kivitelezési tevékenységről szóló 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendelet szerinti műszaki átadás-átvételi eljárás lefolytatását követően jogosult az előleg összegével csökkentett számla kiállítására. A számla kifizetése a 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendeletben, a 360/2004. (XII. 26.) Korm. rendeletben és az Art. 36/A. §-ának (3) bekezdésében foglaltak szerint az alábbiak figyelembevételével történik.
- Az alvállalkozói teljesítés ellenértéke a számla Megrendelő általi befogadásától számított 45 napon belül kerül átutalásra Vállalkozónak, míg a fővállalkozói teljesítés ellenértéke a 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 14. § (1) bekezdés g) pontjában hivatkozott igazolások befogadásától számított 15 napon belül kerül átutalásra.
- 3.6. Vállalkozó a 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendelet 31. § (1) bekezdés szerinti jelentésével egyidejűleg köteles nyilatkozni, hogy a vállalkozási díjból mekkora összegre jogosultak alvállalkozói és mekkora összegre jogosult a Vállalkozó.
- 3.7. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a fentiek szerint kibocsátott számlán a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 167. §-ában meghatározott kötelező tartalmi elemeken, továbbá az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII törvény (a továbbiakban: Áfa Tv.) 169. §-ban meghatározottakon túl kötelesek feltüntetni:
- a) nemzetközi bankszámlaszámá(ái)t (IBAN),
 - b) a Megrendelő által megadott B-1457 beruházási egységszámot,
 - c) a Projekt számát (később kerül megadásra),
 - d) a beszállítói szerződés számát (ha van ilyen),

¹ Az előleg visszafizetési biztosíték bankgarancia a Kbt. 126. § (6) bekezdés a) pontja szerinti más módon is nyújtható. Ebben az esetben a szerződés szövege értelemszerűen módosításra kerül.

Wog¹


- e) a teljesítés jogcímét (a szerződés tárgya, valamint a számlához kapcsolódó teljesítés rövid megnevezése).

Vállalkozó a benyújtott számláin köteles feltüntetni az alábbi pénzügyi források szerinti megosztást, a fordított ÁFA-ra utalást, valamint az alvállalkozói számlákon „A számla közvetített szolgáltatást tartalmaz” mondatot:

- f) Kohéziós Alap forrás (nettó számlaérték 65%-a):
g) állami forrás (nettó számlaérték 20%-a):
h) önkormányzati saját rész (nettó számlaérték 15%-a):
i) önkormányzati saját rész (ÁFA 100%-a):

Vállalkozó a fenti adatokat az Előleg lehívását szolgáló dokumentumon (előlegbekérő) is köteles szerepeltetni. Az ÁFA Tv. alapján az Előleg kifizetését követően haladéktalanul Vállalkozónak az Előlegről előleget tartalmazó számlát kell kiállítania. Az Előleget tartalmazó számlán a teljesítés napjaként az Előleg összegének a Vállalkozó bankszámláján való jóváírása napját kell feltüntetni. Az Előleget tartalmazó számlának tartalmaznia kell a „pénzügyi rendezést nem igényel” kifejezést és számadatainak egyeznie kell az előlegbekérő számadataival. Egyebekben az Előleget tartalmazó számlával kapcsolatos alaki és tartalmi előírások megegyeznek a számlákra vonatkozóan fentiekben rögzített szabályokkal. Az Előleg kifizetése a jelen Szerződés 3.5-3.7 pontjai szerint történik.

Valamennyi számlát 4 példányban kell kiállítani és benyújtani. Valamennyi számla kötelező melléklete az 2. sz. melléklet szerint „SZÁMLA INDIKÁTOR ALAPÚ FELBONTÁSA” táblázat és a 3. sz. melléklet szerinti „TELJESÍTÉSI IGAZOLÁS”.

- 3.8. Jelen Szerződés 3.5 pont 2. bekezdésében írt befogadás feltétele a számla, illetve igazolások jogszabályoknak és jelen Szerződésnek megfelelő, hiánytalan benyújtása. A befogadás tényét Megrendelő legkésőbb 5 munkanapon belül elektronikus levélben igazolja. Megrendelő késedelmét kizárja, ha a számlákat, igazolásokat, nyilatkozatokat, stb. Vállalkozó késedelmesen vagy nem az előírt formában nyújtja be.
- 3.9. Vállalkozó legkésőbb a jelen Szerződéses Megállapodás aláírásával egyidejűleg a Kbt. 126. § (2) és (4) bekezdés szerinti Teljesítési Biztosítékot nyújt Megrendelőnek a Kbt. 126. § (6) bekezdése a) pontjában foglalt módok valamelyikén. Teljesítési Biztosíték mértéke a vállalkozási díj nettó értékének 5 %-a. Teljesítési Biztosítéknak a műszaki átadás-átvétel lezárásától számított 30. napig érvényben kell lennie.
- 3.10. Amennyiben a Vállalkozó a Teljesítési Biztosítékot bankgarancia vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó- kötelezvénnel kívánja teljesíteni, úgy a bankgarancia vagy a kötelezvény tartalmilag meg kell, hogy egyezzen a Szerződés mellékletét képező bankgarancia- illetve kötelezvény- minta tartalmával. A bankgaranciákat illetőleg kötelezvényeket kizárólag csak a Megrendelő által jóváhagyott, magyarországi kirendeltséggel rendelkező pénzügyintézetől illetőleg biztosítótól fogadja el a Megrendelő.

4. Teljesítés határidő

- 4.1. A Vállalkozási feladat megvalósítását és minden egyéb szerződéses feladatát **2012. november 30-ig** („Teljesítési határidő”) köteles teljesíteni a Vállalkozó.
- 4.2. A Szerződés 4.1. pontjában rögzített, Teljesítési határidő elmulasztása esetén a Vállalkozó naponta a Szerződés 3.1. pontjában meghatározott nettó vállalkozási díj 1%-nak megfelelő összegű késedelmi kötbér fizetésére köteles. A késedelmi kötbér maximuma a 3.1 pont szerinti nettó vállalkozási díj 25 %-a.
- 4.3. Megrendelő jogosult a kötbért meghaladó kárának (ideértve a visszatérítendő, vagy az esetleges késedelmes teljesítés miatt elmaradó támogatások megtérítését is) érvényesítésére minden esetben, és jogosult a késedelmi kötbért kumulatív módon is érvényesíteni.
- 4.4. Vállalkozó jelen Szerződés 3.1 pontjában meghatározott Vállalkozási díj összegére vetített 25 % mértékű meghiúsulási kötbér fizetésére köteles a Szerződés 2. pontjában meghatározott

Vállalkozási feladatainak nem teljesítése miatt, valamint a Szerződés 7.2. pontjában meghatározott azonnali felmondás alapján.

5. Szavatosság, jótállás

- 5.1. Vállalkozó az érvényes és hatályos jogszabályok szerint szavatol azért, hogy a Vállalkozási feladatának megvalósítása, annak során létrejött létesítmény, illetve a jelen Szerződés szerinti teljesítés a műszaki átadás-átvétel időpontjában minden tekintetben megfelel a jelen Szerződésnek, valamint a magyar hatályos jogszabályok előírásainak. Megrendelő az ezzel kapcsolatos jogait a hatályos jogszabályok vonatkozó előírások által meghatározott időtartamon belül gyakorolhatja, a műszaki átadás-átvétel időpontjától kezdődően.
- 5.2. Vállalkozó szavatolja, hogy Vállalkozási feladathoz felhasznált anyagok, és a Vállalkozási feladat során létrejövő létesítmény, valamint a Szerződés értelmében a Megrendelő részére átadandó dokumentumok (különösen tervek, üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek) tekintetében harmadik személynek nem áll fenn olyan joga, amely Megrendelő tulajdonszerzését korlátozná, akadályozná vagy megghiúsítaná.
- 5.3. Vállalkozó szavatolja továbbá, hogy a Szerződésben meghatározott feladatainak teljesítése során - az általa esetlegesen rendelkezésre bocsátott és felhasználandó - szerzői joggal, védjegyoltalommal védett vagy egyéb, szellemi tulajdon körébe eső termékeknek a jelen Szerződés feltételei szerinti felhasználásának jogi akadálya nincs, ezek felett kizárólagos szerzői és/vagy rendelkezési joggal bír, illetve azok megalkotása után azzal bírni fog, és jogosult a jelen Szerződésben vállalt kötelezettségek teljesítésére, illetve harmadik személynek nincs olyan jogosultsága, mely ezen szellemi alkotásoknak a jelen Szerződés feltételei szerinti felhasználását korlátozná, gátolná vagy megakadályozná. A Vállalkozó ezen jognyilatkozatának teljességéért és valóságtartalmáért teljes kártérítési felelősséggel tartozik úgy a Megrendelő, mint harmadik személyek, illetve hatóságok felé.
- 5.4. Vállalkozó az 5.1 pont szerinti kötelezettségeken felül, ezekről függetlenül jótállást vállal a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért függetlenül attól, hogy azokat saját maga vagy alvállalkozója, esetleg egyéb jogszerűen bevont harmadik személy alkalmazza. Vállalkozó jótállási kötelezettsége a műszaki átadás-átvétel időpontjától kezdődik, a jótállási kötelezettség időtartama valamennyi érintett beruházási elem tekintetében 24 hónap. Megrendelő az 5.1 és 5.2 pont szerint szavatossági jogait választásától függően, egymástól függetlenül és együttesen is gyakorolhatja.
- 5.5. Jótállásra feltétel és megkötés nélkül a mindenkor hatályos magyar jogszabályok rendelkezései alkalmazandók.

Megrendelő jótállási igénye érvényesítésével közvetlenül a Vállalkozóhoz fordulhat, Vállalkozó pedig nem hivatkozhat arra, hogy részére más hibásan teljesített. Amennyiben Vállalkozó alvállalkozót vesz igénybe, az esetben köteles az alvállalkozóval megkötendő szerződésében legalább a jelen Szerződésben foglaltakkal egyező jótállási feltételek meghatározására.
- 5.6. Vállalkozó az az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM-IpM-KM-MÉM-KVM együttes rendelet szerint a kötelező alkalmassági idő vonatkozásában meghatározott - építési munkára 10 év, szenny- és csapadékvízcsatorna-hálózatok, valamint szivattyútelepek gépészeti berendezései vonatkozásában 5 év - szavatosságot vállal.

6. A Vállalkozó további kötelezettségei

- 6.1. A Vállalkozó köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy a Vállalkozási feladat megvalósítása keretében már elkészült vagy folyamatban lévő munkákat az időjárás hatásaitól (eső, fagy, meleg stb.) megvédje. A fenti kötelezettségeinek elmulasztásából eredő valamennyi kárt a Vállalkozó haladéktalanul köteles saját költségén elhárítani. Felek kijelentik, hogy az időjárás (pl. tartós eső, fagy, előzetes régészeti feltárási munkálatok felmerülése, bármilyen mértékű talajvízszint és annak ingadozása stb.) okozta késedelem nem tekinthető olyan külső körülménynek, amelynek alapján a kivitelezési idő meghosszabbodik. Amennyiben a fenti

körülmények miatt a kivitelezés az eredeti ütemtervhez képest késedelmet szenved, Vállalkozó köteles munkáit és munkaerő-kapacitását oly módon megszervezni, hogy ezen késedelem az eredeti ütemtervben meghatározott (rész)teljesítési határidőket ne befolyásolja.

- 6.2. A Vállalkozó köteles saját költségén helyreállítani a kivitelezés során az építési területen, a természetben, a szomszédos épületekben, közterületben, illetve közművekben vagy más alépítményekben általa vagy alvállalkozói által okozott károkat.
- 6.3. Vállalkozó a munkavégzés során az építéssel összefüggő zaj, rezgés, por és egyéb szennyeződések megszüntetésére, illetve korlátozásra vonatkozó előírásokat köteles betartani. Köteles továbbá a munkaterületekről és a csatlakozó idegen területekről az építkezéssel önmaga vagy alvállalkozói által okozott szennyeződések folyamatosan eltávolítani. Amennyiben a Vállalkozó a fenti kötelezettségeit felszólítás ellenére sem teljesíti, az ebből adódó helyreállítási munkákat a Megrendelő jogosult a Vállalkozó költségére elvégeztetni. Vállalkozó köteles gondoskodni a felvonulási létesítmények létrehozásáról és elbontásáról, valamint a felvonulási és építési területek vagyonvédelméről. A kivitelezéshez szükséges víz és elektromos energia vételezésének, továbbá esetleges más közmű (gáz, csatorna) használatának költsége a Vállalkozót terheli.

A közmű-vételezési lehetőséget a Vállalkozó szintén saját költségén köteles megteremteni.

Vállalkozó a jelen Szerződés teljesítéséből fakadóan betartja és alkalmazottaival is betartatja a jogszabályok és más szabályok kötelezően alkalmazandó rendelkezéseit, ideértve az érvényes tűzvédelmi, környezetvédelmi, biztonsági és munkavédelmi szabályozásokat.

Jelen Szerződés teljesítésével kapcsolatosan felmerülő bontás esetén a Vállalkozó az előzetes közös felmérés figyelembevételével a bontott anyagokkal a 45/2004 (VII./26.) BM-KvVM együttes rendelet rendelkezései alapján bontási jegyzőkönyvben elszámolni köteles, bontott anyagról az üzemeltető dönt. A tevékenység során a zajterhelési előírásokat be kell tartania és törekednie kell a minél kisebb zajszint elérésére.

Jelen Szerződés teljesítésével kapcsolatosan keletkező hulladékok és veszélyes hulladékok nyilvántartási, kezelési és eltávolítási szabályait, melyeket a tervdokumentáció, illetve az erre vonatkozó jogszabályok előírnak, Vállalkozó köteles betartani. A veszélyes hulladékok gyűjtését a veszélyes hulladékokkal kapcsolatos tevékenységek végzésének feltételeiről szóló 98/2001. (VI.15.) Korm. rendeletben foglaltaknak megfelelően szelektíven, elkülönítetten, keveredés-, kiömlés-mentesen kell elvégeznie arra egyértelműen kijelölt gyűjtőedényben. A veszélyes hulladékot a hatályos jogszabályoknak megfelelően „Sz” jeggyel bizonylatolva, erre engedéllyel rendelkező szállítóval kell elszállíttatnia annak keletkezésétől számított 2 munkanapon belül. Az elszállított hulladékról és veszélyes hulladékról az elszállíttatónak nyilvántartást kell vezetnie, a hulladékok mennyiségét az építési naplóban kell feltüntetnie.

- 6.4. Az építésszervezéssel kapcsolatos összes feladat – ide értve a szükséges hatósági engedélyeztetési eljárások lefolytatását, a létesítést, a bontást, a közterület-foglalást, valamint az illetékes hatóságokkal történő folyamatos együttműködést is – a Vállalkozó kötelezettsége, melyeknek költségeit is maga köteles viselni.
- 6.5. Vállalkozó köteles a kivitelezési tevékenység megkezdésétől annak befejezéséig a kivitelezés helyszínén a hatályos jogszabályok szerint építési és felmérési naplót vezetni. Köteles továbbá a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően a kivitelezési helyszíneken felelős műszaki vezető(ke)t alkalmazni.
- 6.6. A 6.5. pontban hivatkozott felelős műszaki vezető személyét a Vállalkozó kizárólag a Megrendelő előzetes hozzájárulásával jogosult megváltoztatni. A Megrendelő, a Mérnök és a Vállalkozó képviselői közötti koordináció biztosítására a Felek heti rendszerességgel kötelesek kooperációs értekezletet tartani, amelynek kezdeményezésére a Vállalkozó köteles. Megrendelő ezt meghaladóan jogosult 48 órán belül megtartandó rendkívüli kooperációs értekezlet összehívására.
- 6.7. Vállalkozó a Vállalkozási feladat megvalósítására lényeges kihatással bíró (műszaki megoldás, határidő stb.) észrevételeiről az építési naplóban történő bejegyzésen túlmenően haladéktalanul köteles levél útján is a Megrendelőt és a Mérnököt azok székhelyén tájékoztatni. Ezen

Wag
KA

tájékoztatási kötelezettségének elmulasztásából eredő károkért a Vállalkozó felelősséggel tartozik.

- 6.8. Bármely tervet, amelynek elkészítése a Vállalkozó kötelezettsége, megfelelő tervezési jogosultsággal rendelkező tervezőnek kell elkészítenie.

A Vállalkozó tartozik felelősséggel minden olyan terv, illetve termódosítás elkészítéséért, amely a Mérnök döntése szerint a kivitelezéshez szükséges.

A terveket a Vállalkozó köteles előzetes ellenőrzésre és jóváhagyásra a Mérnöknek átadni. A Vállalkozó által készített terveket legalább 10-10 nyomtatott példányban és elektronikus formában kell leszállítani a Mérnök részére. Nem kezdhető el a kivitelezés a Mérnök által jóváhagyott tervek hiányában. A kivitelezés mindenkor a Mérnök által jóváhagyott tervek alapján kell, hogy folyjék. Amennyiben további tervek elkészítése válik szükségessé azokat az adott munkarész kivitelezését megelőző legalább 21 nappal be kell nyújtani a Mérnök részére jóváhagyás céljából. Amennyiben a Vállalkozó egy már jóváhagyott terv módosítását kívánja elvégezni, úgy erről köteles a Mérnököt haladéktalanul értesíteni és a módosított terveket a kivitelezés megkezdése előtt legalább 21 nappal újra be kell nyújtania a Mérnökhöz jóváhagyás céljából. Mérnök által jóváhagyott módosítási terv hiányában az adott munkarész nem kezdhető meg.

- 6.9. Vállalkozó köteles a kivitelezés teljes időtartama alatt egy példány komplett a Mérnök által jóváhagyott kiviteli tervdokumentációt (annak valamennyi kiegészítésével együtt), valamint a Vállalkozási feladat megvalósítására vonatkozó valamennyi engedélyt és szakhatósági, illetve közmű-hozzájárulást a helyszínen tartani.

- 6.10. Bármely olyan munkát, amely mérést igényel, a Vállalkozó köteles külön naplóban, jegyzőkönyvben és rajzi formátumban rögzíteni eltakarás előtt. A méréseknél a Megrendelő és a Mérnök részére az ellenőrzés lehetőségét biztosítani kell. A mérési naplót mind a Vállalkozó képviselőjének, mind pedig Megrendelőnek és a Mérnöknek alá kell írnia. E napló egy példányát, közvetlenül annak aláírása után, át kell adni a Mérnöknek.

- 6.11. Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a Vállalkozási feladat részét képező, valamely építési helyszín(ek) tekintetében a teljesítés a Megrendelőnek fel nem róható okból meghiúsul, és a Megrendelő e körben eláll a szerződéstől, úgy a jelen Szerződést a meghiúsult teljesítési helyszínt érintő csökkentett műszaki tartalommal, változatlan feltételekkel az ajánlatában a meghiúsulással érintett teljesítési helyszíntre vonatkozóan megadott összeggel csökkentett átalányár ellenében, a jelen Szerződésben foglalt változatlan feltételekkel teljesíti, a Megrendelővel szemben kár-, és vagy bármilyen egyéb vagyoni igényt nem támaszt.

- 6.12. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a Szerződés azonnali hatállyal megszűnik, amennyiben Vállalkozó vagy valamely alvállalkozó, illetve Vállalkozóval egyébként munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személy jogellenes előny (pl.: kért, de még nem elfogadott vagy elutasított követelés, pótmunka, többletmunka igény) megszerzése vagy megszerzésének megkísérelése érdekében közvetve vagy közvetlenül anyagi vagy egyéb előny vagy jog megszerzését ajánlja fel vagy helyezi kilátásba Megrendelőnél, Mérnöknel/Műszaki Ellenőrnél vagy Eljárónál munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló bármely személynek (bontó feltétel). Megszűnés időpontja ilyen esetben ezen „bontó feltétel” Megrendelő általi tudomásra jutása, mely tudomásra jutásról az időpont megjelöléssel egyidejűleg haladéktalanul értesíti Megrendelő Vállalkozót. Ezen értesítés elmaradása vagy késedelme nem befolyásolja a bontó feltétel hatályát.

- 6.13. Amennyiben Vállalkozó tudomást szerez arról, hogy Megrendelőnél, Mérnöknel vagy Eljárónál munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló bármely személy jogellenes előny, anyagi haszonszerzés megszerzése vagy megszerzésének megkísérelése érdekében Vállalkozó vagy valamely alvállalkozó, illetve Vállalkozóval egyébként munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személyt közvetve vagy közvetlenül megkeres vagy egyébként ilyen tartalmú ajánlatot tesz, Vállalkozó erről Megrendelőt és Eljárót haladéktalanul köteles értesíteni, mellékelve a rendelkezésre álló bizonyítékot (amennyiben van ilyen). Az értesítés elmulasztása esetén Megrendelő jogosult azonnali hatállyal jelen szerződés felmondására, és a nem teljesítés esetére meghatározott jogok érvényesítésére (Teljesítési Biztosíték lehívása).

- 6.14. Amennyiben Vállalkozó valamely követelése elfogadásától vagy teljesítésétől (pl. pótmunka, többletmunka) teszi függővé a Szerződés további teljesítését, illetve a munka leállítását, szerződés nem vagy nem megfelelő és szerződés szerinti teljesítését helyezi kilátásba arra az esetre, ha a Szerződés 4.1 pontjában rögzített határidő és/vagy 3.1 pontjában rögzített vállalkozási díj számára kedvezőbb, előnyösebb módon nem kerül meghatározásra, Megrendelő a Szerződést azonnali hatállyal felmondhatja és jogosult a Szerződés meghiúsulása esetére kikötött mellékkötelezettség szerinti jogát gyakorolni (Teljesítési Biztosíték terhére lehívást eszközölni).
- 6.15. Vállalkozó köteles a jelen szerződés tárgyát képező feladatra vonatkozóan a teljes nettó ellenszolgáltatás ellenértékének megfelelő értékű építés-szerelési felelősségbiztosítást kötni, amely magában foglalja a személy- és vagyónbiztosítást, valamint a kivitelezési munkálatok során harmadik személyeknek okozott károk megtérítését is. A biztosításnak a műszaki átadás-átvételt követő 90 naptári napig érvényesnek kell lennie.

7. A Szerződés megszűnése

7.1 Felek a jelen Szerződést kizárólag súlyos szerződésszegés esetén mondhatják fel.

Súlyos szerződésszegésnek minősülnek különösen a következők:

- a Vállalkozó a Szerződés 4.1 pontjában meghatározott határidő teljesítésével 30 naptári napot meghaladó késedelembe van vagy a szerződés teljesítést elmulasztja;
- a 6.13. pontban meghatározott esetben;
- a 6.14. pontban meghatározott esetben;
- a Vállalkozó egyéb módon megsérti jelen Szerződésből fakadó kötelezettségeit és Megrendelő írásbeli felszólítása ellenére a megadott határidő elteltével továbbra sem teljesít szerződés szerűen;
- Megrendelő a fizetési kötelezettségének ismételt felszólításra sem tesz eleget.

Súlyos szerződésszegés esetén a másik félhez intézett írásbeli nyilatkozattal azonnali hatályú felmondásnak van helye.

- 7.2. A Megrendelő által történt azonnali hatályú felmondás esetén a Vállalkozó meghiúsulási kötbért köteles fizetni jelen Szerződés 4.4. pontjában meghatározottak szerint.
- 7.3. Vállalkozó által történt azonnali hatályú felmondás esetén a Vállalkozó jogosult az elvégzett munka tekintetében a vállalkozói díj arányos részére.
- 7.4. A szerződés megszűnése, illetve azonnali hatályú megszüntetése esetén a felek kötelesek egymással elszámolni.

8. Egyéb rendelkezések

- 8.1. Jelen Szerződésben nem szabályozott fogalmak alatt az Alapszerződésben meghatározott fogalmakat kell érteni. Amennyiben a jelen Szerződés és az Alapszerződés egymásnak ellentmond, jelen kiegészítő beruházásra létrejött Szerződés rendelkezései irányadók.
- 8.2. A Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Szerződésből származó jogvitákat a felek az illetékes és hatáskörrel rendelkező bíróság előtt rendezik.
- 8.3. A jelen Szerződés egyes rendelkezései egymással összhangban értelmezendők, és amennyiben a jelen Szerződés valamely rendelkezése vagy egy beazonosítható rész érvénytelennek bizonyul, akkor az ilyen érvénytelenség nem érintheti a jelen Szerződés többi rendelkezését vagy annak beazonosítható részeit.
- 8.4. Felek tudomásul veszik, hogy a jelen Szerződésnek a felhívásban, illetve a dokumentációban és az ajánlatban meghatározott részét kizárólag a Kbt. 132. §-a szerint módosíthatják.

- 8.5. Felek tudomással bírnak róla, hogy a Kbt. 128. §-a alapján a jelen Szerződést kizárólag Vállalkozó teljesítheti, továbbá a teljesítésben kizárólag a Vállalkozó közbeszerzési eljárás során tett Ajánlati Nyilatkozatában feltüntetett alvállalkozók vehetnek részt.

Vállalkozó köteles Megrendelőnek a teljesítés során minden olyan - akár a korábban megjelölt alvállalkozó helyett igénybe venni kívánt - alvállalkozó bevonását bejelenteni, amelyet az ajánlatában nem nevezett meg és a bejelentéssel együtt nyilatkoznia kell arról is, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll az 56. § - valamint, ha a megelőző közbeszerzési eljárásban azt ajánlatkérő előírta, az 57. § - szerinti kizáró okok hatálya alatt. Az olyan alvállalkozó vagy szakember helyett, aki vagy amely a közbeszerzési eljárásban részt vett az ajánlattevő alkalmasságának igazolásában, csak az ajánlatkérő hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, ha a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, és ha Vállalkozó az új alvállalkozóval együtt is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, melyeknek az ajánlattevőként szerződő fél a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

- 8.6. Felek tudomásul veszik, hogy a jelen Szerződés – a Kbt. 80. § szerinti esetleges korlátozásokkal – nyilvános, tartalma közérdekű adatnak minősül, így kiadása harmadik személy részére nem tagadható meg.

- 8.7. Vállalkozó kijelenti, hogy

- a) nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek Vállalkozó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
- b) a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét Megrendelő számára megismerhetővé teszi és a c) pont szerinti ügyletekről az Megrendelőt haladéktalanul értesíti.
- c) A Megrendelőként szerződő fél jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha
 - ca) Vállalkozóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.
 - cb) Vállalkozó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságban, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

- 8.8. Felek kijelentik, hogy a jelen Szerződés megkötésére képviselőik megfelelő felhatalmazással rendelkeznek, továbbá részükről a jelen Szerződés aláírása nem eredményezi más egyéb szerződés vagy jognyilatkozat megsértését. Vállalkozó kijelenti és szavatol továbbá, hogy a cégjegyzékbe bejegyzett, törvényesen működő gazdasági társaság, ellene csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás, hivatalbóli törlési vagy vagyonrendezési eljárás nincs folyamatban.

- 8.9. Megrendelő a Szerződés megfelelő teljesítésének esetére hozzájárul ahhoz, hogy Vállalkozó a Szerződés szerinti tevékenységét és projektet referencia anyagában feltüntesse. Megrendelő kötelezi magát, hogy Vállalkozó ilyen irányú kérése esetén az erre vonatkozó nyilatkozatot, a szöveg előzetes egyeztetését követően Vállalkozó részére kiállítja.

- 8.10. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a Megrendelő az Áht. 112. §-a, az információs önrendelkezéssről és az információs szabadságról szóló 2011. évi CXII. tv. 33. §-a, és a Kbt. 31. §-a alapján jelen szerződés adatait, illetve a szerződést nyilvánosságra hozza.

- 8.11. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy jelen szerződés teljesítése során köteles túrni a Megrendelő által szükségesnek tartott, továbbá hatályos jogszabályokban meghatározott ellenőrzési feladatok végzését.
- 8.12. Fentiek bizonyásául a szerződő felek ezennel aláírják az Energia Központ Nonprofit Kft., mint Kohéziós Alap Közreműködő szervezet által ellenjegyzett jelen Szerződéses Megállapodást.
- 8.13. Jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezik az alábbi dokumentumok:
1. melléklet: A biztosítékok mintái
 2. melléklet: Indikátor adatlapok mintái
 3. melléklet: Teljesítési igazolás (rész-számla) / Performance Certificate (partial invoice)

Aláírta és lepecsételte:


Megrendelő
 Tarlós István
 főpolgármester megbízásából
 dr. Szeneczey Balázs
 főpolgármester-helyettes
Budapest Főváros Önkormányzata

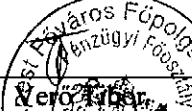
Kelt: Budapest, 2012. október 05.

Láttam a Főjegyző megbízásából:


 dr. Uzsák Katalin
 aljegyző

Kelt: Budapest, 2012. október 30.

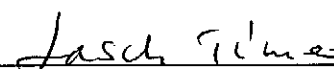
A pénzügyi ellenjegyzést végezte:


 a Pénzügyi Főosztály vezetője

Kelt: Budapest, 2012. október 25.

ELLENJEGYZÉS:

**Energia Központ Nonprofit Kft., mint
 Közreműködő Szervezet** részéről aláírta és
 lepecsételte:


 Lasch Tímea
 ügyvezető

Nemzeti Környezetvédelmi és
 Energia Központ Nonprofit Kft.
 1134 Budapest, Váci út 45.

3.

Kelt: Budapest, 2012. október 10.

Megegyezik a Közbeszerzési Bizottság
 174/2012(10.01.)sz. határozatával jóváhagyott
 szerződéstervezettel

Aláírta és lepecsételte:


Vállalkozó
 Görbedi László Bartha Árpád
 vezérigazgató gazdasági igazgató
 Colas-Alterra Építőipari Zrt.
 nevében,
ALTERRA - SADE Konzorcium

Kelt: Budapest, 2012. október 18.

Aláírta és lepecsételte: SADE-Magyarország
 Mélyépítő Kft.
 1117 Budapest, Budafoki út 72-74
 Tel: 1/887-3400 Fax: 1/205-60-65

Vállalkozó
 Kele Sándor Zsolt
 ügyvezető igazgató
 SADE-Magyarország Mélyépítő Kft.
 nevében,
ALTERRA - SADE Konzorcium

Kelt: Budapest, 2012. október 18.

Jogi megfelelőségét ellenőriztem:
 2012. OKT. 25.
 dr. Nagy József Levente
 jogtanácsos

1. melléklet

A BIZTOSÍTÉKOK MINTÁI

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI GARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása

BUDAPESTI KÖZPONTI SZENNYVÍZTISZTÍTÓ TELEP ÉS KAPCSOLÓDÓ LÉTESÍTMÉNYEI PROJEKT

**Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt, Csepeli főművi
rendszer és kapcsolódó öblözetei - COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő
sodorvonalai bevezetésének megszüntetése**

Kedvezményezett neve és címe: **Budapest Főváros Önkormányzata** (1052 Budapest Városház u. 9-11.), akit a Szerződéses Megállapodás, mint Megrendelőt jelöl.

Tudomásunkra jutott, hogy _____ (a továbbiakban: "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint és előleget szeretne igénybe venni, amely célból a Szerződés részére előírja a Vállalkozó számára egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését a Meghatalmazó, vagy bármely más személy esetleges kifogásainak figyelembevétele és bármilyen előzetes bírósági döntés, továbbá az Önök és a Meghatalmazó közötti jogviszony bármilyen vizsgálata nélkül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására, amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó elmulasztotta az előleg visszafizetését a Szerződés feltételeinek megfelelően, és
- (b) a Meghatalmazó által vissza nem fizetett összeg mértékét.

Jelen garanciának az előleg összegének [első részletének] Meghatalmazó általi kézhez vételekor kell hatályosnak és érvényesnek lennie. A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a módosított garancia összeg mértékéről.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíteni kell. A hitelesített felszólításnak irodánkba legkésőbb (Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-Átvételi Igazolás Mérnök általi kiadásától számított 90. napig) _____-ig (a „lejárati napja”) kell beérkeznie, amikor ezen bankgarancia érvényesíthetőségének hatálya lejár és a bankgarancia részünkre visszaküldendő.

Jelen bankgaranciára a magyar jog az irányadó.

Kelt: _____

Aláírás(ok): _____

Pecsét

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK bankgarancia FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása

BUDAPESTI KÖZPONTI SZENNYVÍZTISZTÍTÓ TELEP ÉS KAPCSOLÓDÓ LÉTESÍTMÉNYEI PROJEKT

***Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt, Csepeli főművi
rendszer és kapcsolódó öblözetei - COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő
sodorvonalai bevezetésének megszüntetése***

Kedvezményezett neve és címe: **Budapest Főváros Önkormányzata** (1052 Budapest Városház u. 9-11.), akit a Szerződéses Megállapodás, mint Megrendelőt jelöl.

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a Vállalkozó számára teljesítési biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését a Meghatalmazó, vagy bármely más személy esetleges kifogásainak figyelembevétele és bármilyen előzetes bírósági döntés, továbbá az Önök és a Meghatalmazó közötti jogviszony bármilyen vizsgálata nélkül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására, amely tartalmazza, hogy a Meghatalmazó nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit (a Szerződés teljesítését a saját érdekkörében felmerült ok miatt meg sem kezdi, vagy megkezdi, de nem fejezi be).

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [igazgatójának/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíteni kell. A hitelesített felszólításnak irodánkba legkésőbb (Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-Átvételi Igazolás Mérnök általi kiadásától számított 30. napig) _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen bankgarancia érvényesíthetőségének hatálya lejár és a bankgarancia részünkre visszaküldendő.

A jelen bankgarancia az aláírásával hatályba lép.

Jelen garanciára a magyar jog az irányadó.

Kelt: _____

Aláírás(ok): _____

Pecsét

BIZTOSÍTÓ ÁLTAL KIÁLLÍTOTT KÖTELEZVÉNY
mint teljesítési biztosíték mintája

Címzett:

Budapest Főváros Önkormányzata (1052 Budapest Városház u. 9-11.).

Ajánlati Felhívás száma:.....

Szerződés megnevezése:

BUDAPEST KÖZPONTI SZENNYVÍZTISZTÍTÓ TELEP ÉS KAPCSOLÓDÓ LÉTESÍTMÉNYEI
PROJEKT

Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt, Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei - COL4 LOT1 Vas Gereben utcai szivattyútelep meglévő sodorvonalai bevezetésének megszüntetése

Alulírott _____ (biztosító neve, címe) kinyilvánítjuk, hogy tudomásunk van arról, hogy a _____ (ajánlattevő neve) _____ (ajánlattevő székhelye) /továbbiakban: Ügyfél/ nyílt közbeszerzési eljárás nyerteseként Vállalkozási Szerződést (továbbiakban: Szerződés) kötött Önökkel a Budapest központi szennyvíztisztító telep és kapcsolódó létesítményei – COL 4 Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei Projekt fent meghatározott építési munkáinak megvalósítására. A Szerződés 3.5. cikkelye Ügyfelünk számára Teljesítési Biztosíték benyújtását írja elő, mely teljesíthető biztosítási szerződés alapján kiállított – készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényvel.

A fentiekkel kapcsolatban mi, a _____ biztosító (székhely: _____) /továbbiakban: Biztosító/ visszavonhatatlan készfizető kezességi kötelezettséget vállalunk arra, hogy

..... Ft, azaz forint

meg nem haladó mértékben kifizetést teljesítünk 3 banki napon belül, közvetlenül az első írásbeli felszólításukra az alapjogviszony vizsgálata nélkül, tekintet nélkül az Ügyfelünk, mi magunk vagy bármely más fél, harmadik személy ellenvetésére, amennyiben felszólításukban kijelentik, hogy a Teljesítési Biztosíték Önöket illeti meg.

Igénybejelentésüket ezen kötelezvényre vonatkozóan átutalással teljesítjük az Önök által nekünk írásban megküldött felszólításnak megfelelően.

Kelt: _____

Aláírás(ok): _____

Pecsét

Woy

FA

2. melléklet

INDIKÁTOR ADATLAPOK MINTÁI

Woy

A SZÁMLA INDIKÁTOR ALAPÚ FELBONTÁSA INDICATOR-BASED BREAKDOWN OF THE INVOICE

Kohéziós Alap projekt kódja / <i>Measure number of Cohesion Fund project</i> :				
Kohéziós alap projekt megnevezése / <i>Title of Cohesion Fund project</i> : /				
Szerződés tárgya / <i>Subject of Contract</i> :				
Szerződés száma / <i>Number of Contract</i> :				
Kedvezményezett neve, címe / <i>Name, address of Beneficiary</i> :				
Vállalkozó neve, címe / <i>Name, address of Contractor</i> : (vezető/leader:)				
Számla száma / <i>Number of invoice</i> :				
Számla kelte / <i>Date of invoice</i> :				
Számla nettó értéke / <i>Net Amount of Invoice</i> : EUR				
Indikátor megnevezése	Description of indicators	Az előző számlán feltüntetett fizikai előrehaladás / <i>Physical completion stated on the previous invoice</i>	Fizikai előrehaladás előző számlához képest / <i>Physical completion belonging to this invoice</i>	Pénzügyi teljesítés / <i>Financial execution</i>
Visszatartás / <i>Retention money</i>				
Előleg / <i>Advance payment</i>				
ÁFA összeg / <i>VAT</i>				
Számla bruttó összege / <i>Total value of invoice</i>				

Kedvezményezett / *Beneficiary*

Mérnök / *Supervisor*

.....
(aláírás, dátum / *signature, date*)

.....
(aláírás, dátum / *signature, date*)

(pecsét / *stamp*)

(pecsét / *stamp*)

INDIKÁTOROK CSATORNAHÁLÓZAT ÉPÍTÉSÉHEZ ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÓKHOZ

FIZIKAI ÉS PÉNZÜGYI INDIKÁTOROK:	MÉRTÉKEGYSÉG ¹ :
CSATORNAHÁLÓZAT	
I. Építési munkák és szerelvények	
4. Csatorna - Házibekötések száma* - Gyűjtő új (gravitációs rendszerű) (DN 300 alatt) - Gyűjtő új (nyomott rendszerű) (DN 160 alatt) - Gyűjtő rekonstrukció (gravitációs rendszerű) (DN 300 alatt) - Gyűjtő rekonstrukció (nyomott rendszerű) (DN 160 alatt) - Főgyűjtő új (gravitációs rendszerű) (DN 300 felett) - Főgyűjtő új (nyomott rendszerű) (DN 160 felett) - Főgyűjtő rekonstrukció (gravitációs rendszerű) (DN 300 felett) - Főgyűjtő rekonstrukció (nyomott rendszerű) (DN 160 felett)	db / db m / m m / m m / m m / m m / m m / m m / m m / m
5. Átemelő - Átemelő (építés, gépészet, elektronika) - Házi átemelő (építés, gépészet, elektronika)	db / % db / %
6. Út / járda rekonstrukció Burkolat**	m ² / %
7. Egyéb - Szállító eszközök és berendezések - Csapadékvízgyűjtő csatorna	db / db m / m
SZENNYVÍZTISZTÍTÓ TELEPEK	
I. Elsődleges tisztítási fokozat² - Elsődleges tisztítási fokozat felújítása - Elsődleges tisztítási fokozat építése	m ³ /d / % m ³ /d / %
II. Másodlagos tisztítási fokozat³ - Másodlagos tisztítási fokozat felújítása - Másodlagos tisztítási fokozat építése	m ³ /d / % m ³ /d / %
III. Harmadlagos tisztítási fokozat⁴ - Harmadlagos tisztítási fokozat felújítása - Harmadlagos tisztítási fokozat építése	m ³ /d / % m ³ /d / %
IV. Iszapkezelés - Iszapsűrítés⁶ (felújítás) - Iszapsűrítés⁶ (építés) - Iszapstabilizáció⁵ (felújítás) - Iszapstabilizáció⁵ (építés) - Iszapvíztelenítés⁷ (felújítás) - Iszapvíztelenítés⁷ (építés) - Komposztálás és egyéb víztelenített iszap kezelése (felújítás) - Komposztálás és egyéb víztelenített iszap kezelése	m ³ /d / % m ³ /d / % m ³ /d / % m ³ /d / % m ³ /d / % m ³ /d / % t/év / % t/év / %
V. Kapcsolódó tevékenységek 1 Épületek⁸ 2 Kiegészítő berendezések és eszközök⁹ 3 Közművek 4 Bekötő utak 5 Próbaüzem	db / % db / % db / % m / m hónap/%

EGYÉB	
I. Technikai segítségnyújtás	db / %
II. Tervezés	db / %
III. GIS	egység / %
IV. Monitoring rendszer	egység / %
V. Mérnöki felügyelet	db / %
VI. Nyilvánosság tájékoztatása (PR)	db / %
VII. Képzés	db / %
VIII. Pótmunka/Többletmunka/Tartalékkeret	EUR/EUR

¹ A mértékegységnél az első érték célérték, a második érték, pedig a megvalósulás mérőszáma. Azaz, ha 3000 m³/d elsődleges tisztítási fokozat létesítése a cél, akkor az a következő módon jelenik meg az indikátortáblában:

• Elsődleges tisztítási fokozat létesítése	3000 m ³ /d / 100 %
--	--------------------------------

A 3000 m³/d a célérték, de a megvalósulást %-ban követjük nyomon (30 %, 50 % stb. készült el).

² egyesítő műtárgy, kiegyenlítő műtárgy, osztóműtárgy, szippantott szennyvíz fogadó, rács, homokfogó, olajfogó, homokcentrifuga, szennyvízátemelő, záportároló, előülepítő és ezekhez kapcsolódó gépészet valamint épület, stb.

³ anaerob medencék, anoxikus medencék, levegőztetett medencék, fúvógépház, utóülepítő, egyéb kiegészítő berendezések, stb

⁴ utó-kicsapattási medencék, klórozó, szűrők, szivattyúk, tisztított szennyvíz elvezető, foszfor, nitrogén eltávolítás stb.

⁵ aerob, anaerob – rothasztó, biogáz hasznosító rendszer

⁶ gravitációs, flotációs, dinamikus

⁷ különböző víztelenítő rendszerek: iszapszikkasztó ágy, szárító tó, centrifuga, szeparátor, szalagszűrő, vákuum dobszűrő, stb. és ezek kombinációi

⁸ irányító épület, laboratórium, szociális épület stb. a kiegészítő berendezéseikkel ill. ide értendő a belső útépítés, fásítás, kerítés

⁹ aggregátor, szivattyúk, transzformátorok, járművek, biofilter, stb.

* Házibekötések, és a hozzá tartozó bekötővezetékek költségei

** Támfal rekonstrukció és építés is

3. melléklet

TELJESÍTÉSI IGAZOLÁS (rész-számla) / *PERFORMANCE CERTIFICATE (partial invoice)*

PROJEKT AZONOSÍTÓK / DATA of PROJECT	
Kohéziós Alap projekt kódja / <i>Code of Cohesion Fund project:</i>	
Kohéziós Alap projekt megnevezése / <i>Title of Cohesion Fund project:</i>	
SZERZŐDÉS AZONOSÍTÓK / DATA of CONTRACT	
Szerződés tárgya / <i>Subject of Contract:</i>	
Szerződés száma / <i>Number of Contract:</i>	
Kedvezményezett neve, címe / <i>Name, address of Beneficiary</i>	
Beszállító neve, címe / <i>Name, address of Contractor:</i>	
SZÁMLA AZONOSÍTÓK / DATA of INVOICE	
Számla száma / <i>Number of Invoice:</i>	
Számla kelte / <i>Date of Invoice:</i>	
Számla nettó értéke / <i>Net Amount of Invoice:</i>	EUR*
Elvégzett munka megnevezése / <i>Description of the work executed:</i>	
Igazolom, hogy a Beszállító a számú sz. rész-számláján feltüntetett munka műszaki teljesítésétig elvégezte, és a Beszállító a fent nevezett ... sz. rész-számlát a hivatkozott számú szerződésben foglaltaknak megfelelően állította ki. <i>I certify that the work indicated on the invoice No. ... was technically correctly carried out by the contractor by ..., and the Contractor prepared the concerning ... partial invoice in accordance with the contract referred to above.</i> Mérnök / <i>Engineer**</i> (aláírás, dátum / <i>signature, date</i>) (pecsét / <i>stamp</i>)	
Igazolom, hogy a Beszállító a hivatkozott számlában feltüntetett munkát a vonatkozó szerződésben foglaltakkal összhangban, megfelelő minőségben ténylegesen elvégezte, ezért a számla benyújtható. <i>I certify that the work indicated on the invoice was carried out by the Contractor in adequate quality and in accordance with the pertaining contract, so the invoice can be submitted.</i> Kedvezményezett / <i>Beneficiary***</i> (aláírás, dátum / <i>signature, date</i>) (pecsét / <i>stamp</i>)	
A Kedvezményezett (és a Mérnök) teljesítési igazolása, valamint a KSZ rendelkezésére álló egyéb információk és az elvégzett helyszíni ellenőrzések alapján igazolom, hogy a hivatkozott számú számlán feltüntetett munkákat a hivatkozott szerződésben foglaltaknak megfelelően, a Bizottsági Határozatban meghatározott projekt megvalósítása érdekében elvégezték. A szakmai teljesítést igazolom. <i>Based on the certificate by the Beneficiary and the Engineer, and on the other information</i>	

available at the Cohesion Fund Intermediate Body, furthermore according to the on the spot checks, I certify that the work indicated on the invoice referred was carried out in accordance with the pertaining contract to serve the purpose of the project as determined in the appropriate Commission Decision.

KSZ / Cohesion Fund IB

.....
(aláírás, dátum / signature, date)

(pecsét / stamp)

Mint Érvényesítő a teljesítési igazolás alapján azösszegszerűséget, a fedezet meglétét és az előírt alaki követelmények betartását ellenőriztem.

Based on the work performance certificate, in my capacity as check-reviewer, I verified the amounts, the provision of coverage and that the formal requirements are complied with.

Érvényesítő / Check-reviewer

.....
(aláírás, dátum / signature, date)

(pecsét / stamp)

* A számlán feltüntetett pénznem(ek)ben kell a számla összegét megjeleníteni. / The amount of invoice must be indicated in the currency(s) shown on the invoice

** Csak kivitelezői vagy tervezői számla esetében igazol. / Verifies invoices of Works or Design only.

*** Kedvezményezett nevében igazoltan aláírásra jogosult. / Signatory authorised on behalf of the Beneficiary